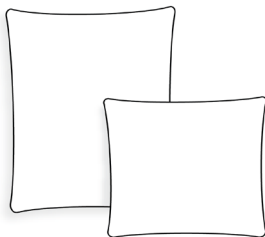


PROTAC®

INTEGRATING SENSES

Protac® MyRest

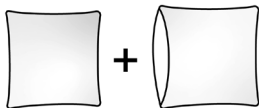
- DA Brugsvejledning
- EN Operations manual
- DE Gebrauchsanweisung
- FI Käyttöohje
- FR Mode d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- SV Bruksanvisning
- ES Instrucciones de uso
- IT Istruzioni



Dansk	5
English.....	10
Deutsch	15
Suomi	20
Français	25
Nederlands.....	30
Svenska	35
Español	40
Italiano.....	45

DA	Garantien dækker i 2 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelse.
EN	The warranty covers faults or defects in the material of the products within a period of 2 years from the invoice date. Products subject to minor technical modifications and design deviations. E. & O.E.
DE	Die Garantie gilt für 2 Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
FI	Takuu kattaa materiaali- ja valmistusvirheet 2 vuoden ajan laskun päivämäärästä. Varamme oikeuden painovirheisiin, teknisiin muutoksiin ja mallipoikkeamiin.
FR	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 2 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
NL	De garantie is tot 2 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricagefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.
SV	Garantin gäller i 2 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelser.
ES	La garantía cubre los defectos de origen y/o de fabricación durante un plazo de 2 años a partir de la fecha de factura. Los productos están sujetos a pequeñas modificaciones técnicas y variaciones de diseño.
IT	La garanzia copre i difetti di materiale or di fabbricazione per un periodo di 2 anni. I prodotti sono soggetti a piccole modifiche tecniche e a variazioni nel design.

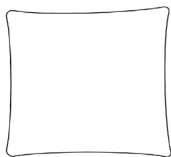
REF



100-740-50-85

45 x 50 cm

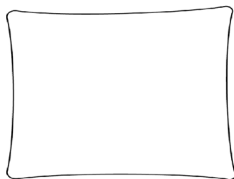
0,96 kg



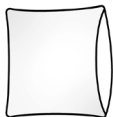
100-740-65-85

48 x 65 cm

1,32 kg

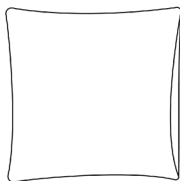


REF



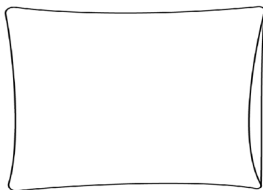
100-9-740-50-85

47 x 52 cm



100-9-740-65-85

48,5 x 65,5 cm



Dansk

Mærkning	6
Hændelser.....	6
Sporbarhed	6
Symbolforklaringer - produktlabel.....	6
Sikkerhed - generelle forsigtighedsregler	6
Produktets anvendelse	7
Anvendelsesmiljø.....	8
Indikationer.....	8
Kontra-indikationer	8
Vedligehold.....	9
Rengøring	9
Symbolforklaringer - vaskeetiket	9
Levetid og garanti	9
Bortskaffelse	9

Du har valgt et Protac kvalitetsprodukt. Protac garanterer, at du har fået et originalt, dansk designprodukt udviklet i samarbejde med faglige sparringspartnere. Protac har siden 1994 udviklet, produceret og solgt sansestimulerende hjælpemidler til sundhedssektoren i Danmark. I dag sælges Protacs produkter over hele verden, især i Europa, Asien, Australien, New Zealand, Canada og USA. Protacs produkter er udviklet ud fra teorier om sanseintegration og veldokumenteret i forskning, dokumentation og case-beskrivelser.

Sanseintegration danner grundlag for udviklingen af alle Protacs produkter. Denne teori kommer fra USA og er udviklet af A. Jean Ayres, ergoterapeut og psykolog, tilbage i 1970'erne. Teorien tager udgangspunkt i, hvordan hjernen bearbejder sanseindtryk, og hvordan man kan påvirke de forskellige sansestimuli via tryk på taktilsansen (berøringssansen) i huden og den proprioceptive sans (muskelledd-sansen) i muskler og led. Kuglernes tryk og bevægelse påvirker netop disse sanser.

Protac har i produktionsprocessen fokus på miljø og sikkerhed.

Yderligere oplysninger findes på www.protac.dk.

Mærkning

Produkterne er CE-mærket iht. (EU) 2017/745 for medicinsk udstyr, klasse I.
EU-overensstemmelseserklæring findes på www.protac.dk.

Hændelser

- Hændelser i forbindelse med brugen af Protac® MyRest skal indberettes til Protac.
- Alvorlige hændelser i forbindelse med brugen af Protac® MyRest skal indberettes til Lægemiddelstyrelsen samt Protac.






Sporbarhed

Produktionsmåned, -år og lotnummer findes på produktlabel.
Label må ikke fjernes fra produktet.

Symbolforklaringer - produktlabel

	Se brugsvejledning		Maksimal brugervægt
MD	Medicinsk udstyr	REF	Produktnummer
LOT	Lotnummer		Til indendørs brug
	Fabrikant		Produktionsmåned/-år
	CE-mærket i overensstemmelse med relevante krav i Rådets forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.		
	Advarsel: Se punktet sikkerhed		

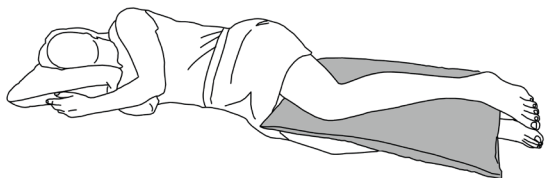
Sikkerhed - generelle forsigtighedsregler

	Må ikke, uden opsyn, bruges til brugere, der ikke kan tage vare på sig selv.
	Undgå rygning i nærheden af produktet. Tabte gløder eller cigaretter kan forårsage brandskader.
	Efterlad ikke en tændt computer eller andre elektriske apparater, der afgiver varme, på eller i nærheden af produktet
	Må ikke bruges nær åben ild.
	Der må ikke anvendes andre kugler i produktet, end de af fabrikanten brugte.

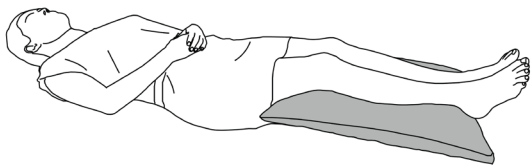
Produktets anvendelse

Protac® MyRest leveres klar til brug. Betræk (medfølger) skal påsættes.

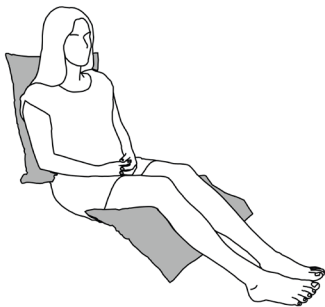
Puden kan anvendes, for at afhjælpe uro i benene, mens man sover eller hviler på siden.



Puden kan også anvendes, når man ligger på ryggen.



Flere puder kan anvendes samtidig, for at skabe en behagelig sidde- eller liggestilling.



Anvendelsesmiljø

Protac® MyRest er til indendørs brug. Puden kan anvendes både i institutioner og i private hjem.

Indikationer

Protac® MyRest er udviklet som et sansestimulerende hjælpemiddel, der har til formål at afhjælpe søvnbesvær forårsaget af uro i benene og/eller vokseværk. Endvidere kan den benyttes til mennesker (børn, voksne, ældre) som har en sanseintegrationsforstyrrelse.

Protac® MyRest indeholder kugler, som med deres bevægelse og dynamiske tryk på kroppen stimulerer muskel-led-sansen og berøringssansen. Det øger kropsfornemmelsen og giver ro til hjerne og krop, og produktet kan derved afhjælpe fysisk og psykisk uro.

Kontra-indikationer

Protac® MyRest må ikke anvendes af personer der har tryksår/decubitus, eller som er i risikogruppen for udvikling af tryksår/decubitus.

Anvendelse af Protac® MyRest som hovedpude kan i nogle tilfælde forårsage ømhed i nakken.

Vedligehold

Det anbefales at lufte puden med jævne mellemrum.







Rengøring

Protac® MyRest kan vaskes i vaskemaskine. Interval og behov for vask afhænger af anvendelse og brug. Ved vask og rensning af Protac® MyRest, følges den påsyede vaskeanvisning.

Protac anbefaler ikke brug af pletfjerningsmidler.

DA

Symbolforklaringer - vaskeetiket

	Max. vasketemperatur		Må ikke stryges
	Kan tørretumbles		Må ikke renses
	Må ikke tørretumbles		Må ikke bleges

Levetid og garanti

Produktet har en forventet levetid på 5 år. Levetid er baseret på korrekt brug, rengøring, vask og vedligehold.

Produkter, som anvendes ud over den ovennævnte levetid, skal jævnligt tjekkes for huller og slitage i stof og syninger.

Protac yder 2 års garanti, se side 2.

Garantien bortfalder i følgende tilfælde:

- overbelastning eller voldsom brug af produktet
- manglende eller forkert vedligehold af produktet

Bortskaffelse

I Danmark kan Protac® MyRest bortskaffes ved at aflevere den hos Protac, som sikrer at plasten genanvendes til produktion af nye produkter og bortskaffer de øvrige dele efter gældende lovgivning. Hvis dette ikke er muligt, skal Protac® MyRest bortskaffes efter gældende regler:

- Plastkuglerne bortskaffes som hård plastic.
- Stoffet bortskaffes som tekstiler.

English

Marking	11
Incidents - adverse events	11
Traceability	11
Key to symbols - product label	11
Safety - general precautions	11
Use of the product	12
Use environment	13
Indications	13
Contra-indications	13
Maintenance	14
Cleaning	14
Key to symbols - care label	14
Service life and warranty	14
Disposal	14

EN

You have chosen a Protac quality product. Protac guarantees that this product is of original Danish design and developed in consultation with experts.

Since 1994, Protac has developed, manufactured and sold sensory-stimulating aids to the healthcare sector in Denmark. Today, Protac products are sold worldwide, especially in Europe, Asia, Australia, New Zealand, Canada and the US.

The Protac products have been developed on the basis of the theories of sensory integration, and they are supported by extensive research, documentation and case studies.

Sensory integration forms the basis in the development of all Protac products. The theory of sensory integration originated in the 1970s in the US, and was developed by A. Jean Ayres, an occupational therapist and psychologist. The theory is based on how the brain processes sensory impression and how the various sensory stimuli can be influenced by applying pressure to the tactile sense (the sense of touch) and the proprioceptive sense (the sense of movement) in muscles and joints. The pressure and movement of the balls inside the product affect these senses in particular.

There is a strong focus on safety and environmental protection during the manufacturing process.

Further information can be found at www.protac.dk.

Marking

The products are CE-marked in accordance with Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

EU declaration of conformity can be found at www.protac.dk

Incidents - adverse events

- Incidents related to the use of Protac® MyRest must be reported to Protac.
- Adverse events related to the use of Protac® MyRest must be reported to the National Competent Authority and to Protac.











Traceability

Production month, year and batch number can be found on the product label.






Do not remove the product label from the product.

EN

Key to symbols - product label

	Instructions for use		Maximum user weight
	Medical device		Article number
	Lot number		For indoor use
	Manufacturer		Production month/year
	CE marked in accordance with Regulation (EU) 2017/745 on medical devices		
	Warning: See under Safety		

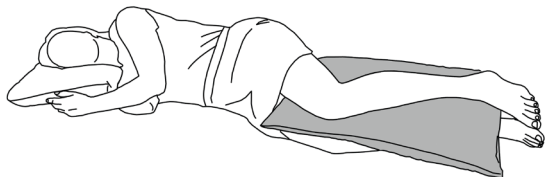
Safety - general precautions

	Not for unsupervised use by users unable to care for themselves
	Avoid smoking next to the product. Dropped embers or cigarettes can cause burns.
	Never leave switched on electrical appliances that emit heat on or near the product.
	Do not use near open fire.
	Do not use other balls in the product than those supplied by the manufacturer.

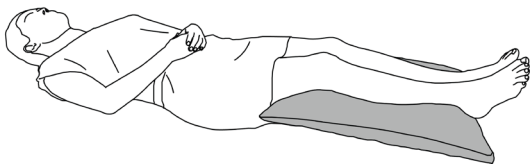
Use of the product

Protac® MyRest is supplied ready for use. To be used with cover (included).

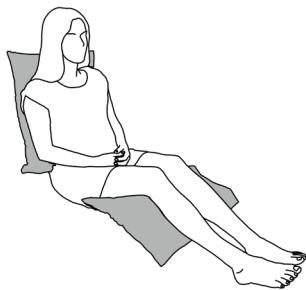
The body pillow can be used to alleviate restless legs, while sleeping/resting on one side.



The body pillow can also be used while lying on the back.



Two body pillows can be used at the same time to create a comfortable seating or lying position.



Use environment

Protac® MyRest is for indoor use. The body pillow can be used both in institutions and private homes.

Indications

Protac® MyRest is a sensory-stimulating aid intended to alleviate sleeping difficulties caused by restless legs and/or growing pains. Furthermore, it can be used for persons (children, adults, elderly) with sensory impairment.

Protac® MyRest contains balls which move and apply dynamic pressure on to the body, thereby stimulating the muscle-joint sense and the tactile sense. This increases body awareness and calms the brain and body, and the product thereby alleviates physical and psychological unrest.

Contra-indications

Persons with pressure ulcers or persons at risk of developing pressure ulcers are not to use the product.

Using Protac® MyRest as a head pillow might in some cases cause neck soreness.

Maintenance







It is recommended to fluff the pillow on a regular basis.

Cleaning

Protac® MyRest can be washed in a regular household washing machine. The frequency of washing depends on use. When washing, please follow the instructions on the care label. Washing instructions can also be found on pages 50-51 of this manual.

Protac does not recommend the use of stain remover.

Key to symbols - care label

	Maximum washing temperature		Do not iron
	Can be tumble dried		Do not dryclean
	Do not tumble dry		Do not bleach

Service life and warranty

The expected service life of the product is 5 years. This is based on correct use, cleaning, washing and maintenance.

Products used beyond the expected service life must regularly undergo a maintenance inspection which implies checking for wear and tear in fabric and seams.

The product comes with a 2-year warranty, see page 2.

The warranty will be invalid in case of:

- overload or excessive use of the product
- lack of or incorrect maintenance of the product

Disposal

The product can be broken down into the following components for disposal:

- The plastic balls can be disposed of as hard plastic.
- The fabric can be disposed of as textiles.

Deutsch

Kennzeichnung	16
Vorkommnisse	16
Rückverfolgbarkeit	16
Erläuterung der Symbole - Produktetikett	16
Sicherheit - Allgemeine Vorsichtsregeln	16
Verwendung des Produktes	17
Anwendungsumgebung	18
Indikationen	18
Kontraindikationen	18
Wartung	19
Reinigung	19
Erläuterung der Symbole - Pflegeetikett	19
Lebensdauer und Garantie	19
Entsorgung	19

DE

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Protac entschieden. Protac garantiert, dass Sie ein in Dänemark designtes Originalprodukt erhalten, das in Zusammenarbeit mit Fachleuten entwickelt wurde.

Protac entwickelt seit 1994 Hilfsmittel zum Stimulieren der Sinne. Der Vertrieb erfolgt zur Zeit in Europa, Asien, Australien, Neuseeland, Kanada und den USA. Protac Produkte werden ausgehend von den Theorien der sensorischen Integrationstherapie entwickelt. Sie sind hinsichtlich Forschung und Fallbeschreibungen umfassend dokumentiert.

Die sensorische Integrationstherapie, die von der amerikanischen Ergotherapeutin und Psychologin A. Jean Ayres in den 1970ern entwickelt wurde, bildet die theoretische Grundlage für Protac Produkte. Sie macht sich zum einen die Fähigkeit des Gehirns zunutze, Sinneseindrücke zu verarbeiten, und damit die Möglichkeit, den Berührungssinn über die Haut und den Bewegungssinn in Muskeln und Gelenken mittels Druck zu beeinflussen. Druck und Bewegung der Kugeln wirken sich positiv auf diese Sinne aus.

Protac achtet während des Produktionsprozesses mit größtmöglicher Sorgfalt auf Umwelt und Sicherheitsstandards.

Weitere Informationen dazu finden Sie unter www.protac.dk.

Kennzeichnung

Die Produkte sind gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte CE-gekennzeichnet.

Die EU-Konformitätserklärung finden Sie unter www.protac.dk.

Vorkommnisse











- Vorkommnisse im Zusammenhang mit der Verwendung von Protac® MyRest müssen Protac gemeldet werden.
- Schwerwiegende Vorkommnisse im Zusammenhang mit der Verwendung von Protac® MyRest müssen Protac und der nationalen zuständigen Behörde gemeldet werden.

Rückverfolgbarkeit






Auf dem Produktetikett stehen Herstellungsmonat, Jahr und Chargennummer.

Diese dürfen nicht vom Produkt entfernt werden.

Erläuterung der Symbole - Produktetikett

	Benutzerinformation		Maximales Benutzergewicht
	Medizinprodukt		Artikelnummer
	Chargennummer		Für den Innenbereich
	Hersteller		Herstellungsmonat/-jahr
	CE-Kennzeichnung gemäß Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte		
	Warnung: Siehe Sicherheit		

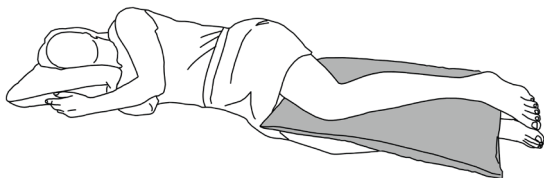
Sicherheit - Allgemeine Vorsichtsregeln

	Darf nicht ohne Aufsicht bei Personen verwendet werden, die orientierungslos sind.
	Nicht rauchen, bei Benutzung des Produktes. Herabgefallene Glut oder Zigaretten können zu Brandverletzungen führen, bzw einen Brand auslösen.
	Lassen Sie keine eingeschalteten elektrische Geräte im Bereich des Produktes. Diese Geräte erwärmen sich, und können den Bezug beschädigen bzw einen Brand auslösen.
	Nicht in der Nähe von offenem Feuer verwenden.
	Nur die vom Hersteller verwendeten Kugeln verwenden.

Verwendung des Produktes

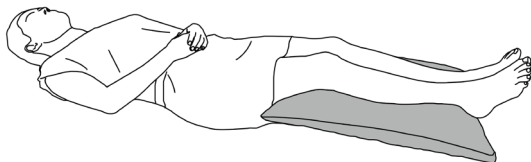
Protac® MyRest ist direkt einsatzbereit, verwenden sie es immer mit beiliegenden Bezug.

Das Körperkissen kann z.b verwendet werden, um den Effekt von unruhigen Beinen zu lindern, während Sie auf der Seite schlafen bzw.ruhen.



DE

Die Verwendung des Körperkissen in Rückenlage, ist ebenso möglich.



Verwenden sie zwei Körperkissen können sie eine bequeme Sitzgelegenheit bzw Ruheposition erstellen.



Anwendungsumgebung

Protac® MyRest ist für den Einsatz im Innenbereich bestimmt. Das Körperkissen kann sowohl in Institutionen als auch in Privathaushalten eingesetzt werden.

Indikationen

Protac® MyRest ist ein sensorisch stimulierendes Hilfsmittel zur Linderung von Schlaf und Ruhestörungen die durch unruhige Beine und/oder Wachstumsschmerzen verursacht werden. Darüber hinaus kann es für Personen (Kinder, Erwachsene, ältere Menschen) mit sensorischen Beeinträchtigungen verwendet werden.

Protac® MyRest enthält Kugeln, die sich bewegen und dynamischen Druck auf den Körper ausüben, Dadurch werden der Muskel-Gelenk-Sinn und der Tastsinn stimuliert. Dies erhöht das Körper Körperbewusstsein und beruhigt das Gehirn.

DE

Kontraindikationen

Personen mit Dekubitus oder Personen mit einem Risiko für die Entwicklung eines Dekubitus dürfen das Produkt nicht verwenden.

Die Verwendung von Protac® MyRest als Kopfkissen kann in manchen Fällen Nackenschmerzen verursachen.

Wartung







Es wird empfohlen, das Kissen regelmäßig aufzuschütteln.

Reinigung

Protac® MyRest kann gewaschen werden. Die Regelmäßigkeit und Notwendigkeit des Waschens hängt von der persönlichen Nutzung ab. Anweisungen für Waschen und Reinigen finden Sie auf dem Pflegeetikett und auf Seite 50-51.

Protac empfiehlt, keine Fleckentfernungsmittel zu verwenden.

Erläuterung der Symbole - Pflegeetikett

	Max. Waschtemperatur		Nicht bügeln
	Für Wäschetrockner		Nicht chemisch reinigen
	Nicht im Trockner trocknen		Nicht bleichen

DE

Lebensdauer und Garantie

Die erwartete Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Die Lebensdauer ist abhängig vom ordnungsgemäßen Gebrauch des Produktes und der Einhaltung der Reinigungs- und Service Vorgaben.

Produkte, die über die oben genannte Lebensdauer hinaus verwendet werden, müssen regelmäßig auf Löcher und Abnutzung im Stoff und in den Nähten überprüft werden.

Protac bietet 2 Jahre Garantie, siehe Seite 2.

Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:

- Überlastung oder gewaltsamer Gebrauch des Produkts
- mangelnde oder falsche Wartung des Produkts

Entsorgung

Protac® MyRest wird gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt:

- Die Kunststoffkugeln werden als Hartplastik entsorgt.
- Der Stoff wird als Textil entsorgt.

Suomi

Merkinnät	21
Tapahtumat	21
Jäljitettävyys.....	21
Symbolien selitys	21
Turvallisuus - yleiset varoitimet	21
Tuotteen käytöstä	22
Käyttöympäristö	23
Käyttötarkoitus	23
Vasta-aiheita	23
Huolto	24
Tyynyn nukkaaminen on suositeltavaa säännöllisesti.....	24
Puhdistaminen	24
Symbolien selitys	24
Käyttöikä ja takuu	24
Hävittäminen	24

FI

Olet valinnut Protacin laatutuotteen. Takaamme, että olet ostanut alkuperäisen, tanskalaista suunnittelua olevan tuotteen, joka on kehitetty yhteistyössä ammattitaitoisten yhteistyökumppaneiden kanssa.

Vuodesta 1994 lähtien Protac on kehittänyt, valmistanut ja myynyt aististimuloivia apuvälineitä terveydenhuoltoalalle Tanskassa. Nykyään Protacin tuotteita myydään maailmanlaajuisesti, erityisesti Euroopassa, Aasiassa, Australiassa, Uudessa-Seelannissa, Kanadassa ja Yhdysvalloissa.

Protac tuotteita kehitetään sensorista integraatiota koskevien teorioiden pohjalta ja ne on dokumentoitu hyvin sekä tutkimuksissa, dokumentaatiossa että tapauskuvauksissa.

Sensorinen integraatio on kaikkien Protacin tuotteiden kehityksen pohjalla. Teoria on peräisin Yhdysvalloista. Sen kehitti 1970-luvulla toimintaterapeutti ja psykologi A. Jean Ayres. Teorian lähtökohdana on tapa, jolla aivot käsittelevät ja jäsentävät aistitietoa, sekä kuinka ihon tuntoaistiin (kosketusaistiin) kohdistettu paine ja lihasten ja nivelten proprioseptiivinen aisti (liikeaisti) voivat vaikuttaa erilaisiin aistiärsykkeisiin. Pallojen paine ja liike vaikuttavat nimenomaan näihin aisteihin.

Protac keskittyy tuotantoprosessin aikana ympäristöön ja turvallisuuteen.

Lisätietoja saa osoitteesta www.protac.dk.

Merkinnät

Tuotteet ovat CE-merkitty lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 mukaisesti, luokka I.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.protac.dk

Tapahtumat










- Protac® MyRest -tuotteen käyttöön liittyvät vaaratilanteet on raportoitava Protacille.
- Protac® MyRest -tuotteen käyttöön liittyvät vahinkotapaukset on raportoitava kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle ja Protacille.

Jäljitettävyys

Valmistuskuukausi, vuosi ja eränumero löytyvät tuotteen etiketistä.






Älä poista tuotteen etikettiä tuotteesta.

Symbolien selitys

	Käyttöohjeet		Käyttäjän enimmäispaino
	Lääkinnällinen laite		Artikkelinumero
	Eränumero		Sisäkäyttöön tarkoitettu
	Valmistaja		Tuotantokuukausi/vuosi
	CE-merkintä lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 mukaisesti		
	Varoitus: Katso kohdasta Turvallisuus		

FI

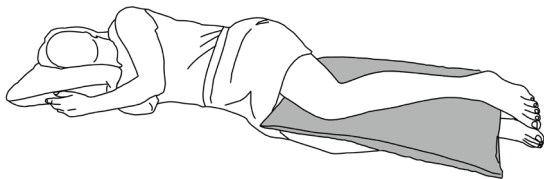
Turvallisuus - yleiset varoimet

	Ei saa käyttää ilman valvontaa henkilöillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.
	Vältä tupakoimista tuotteen vieressä. Pudonneet tuhkat tai savukkeet voivat aiheuttaa palovammoja.
	Älä koskaan jätä päälle kytkettyä lämpöä tuottavaa sähkölaitetta tuotteen päälle tai lähelle.
	Älä käytä avotulen lähellä.
	Älä käytä tuotteessa muita kuin valmistajan toimittamia palloja.

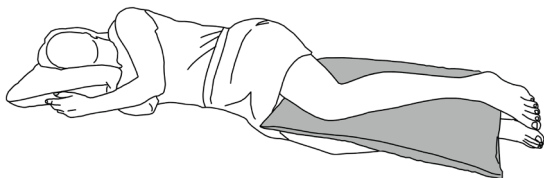
Tuotteen käytöstä

Protac® MyRest toimitetaan käyttövalmiina. Käytettävä mukana tulevan päällisen kanssa.

Vartalotyynyä voidaan käyttää lievittämään levottomia jalkoja nukkuessa tai levätessä kyljellään.



Vartalotyynyä voidaan käyttää myös selällään maatessa.



Kahden vartalotyynyn käyttö samanaikaisesti voi auttaa luomaan mukavan istuma- tai makuuasennon.



Käyttöympäristö

Protac® MyRest on tarkoitettu sisäkäyttöön. Vartalotyynyä voi käyttää sekä laitoksissa että kotiympäristössä.

Käyttötarkoitus

Protac® MyRest on aistia stimuloiva apuväline, joka on tarkoitettu lievittämään levottomien jalkojen ja/tai kasvukipujen aiheuttamia univaikeuksia. Lisäksi sitä voidaan käyttää henkilöille (lapsille, aikuisille, vanhuksille), joilla on aistihäiriöitä.

Protac® MyRest sisältää palloja, jotka liikkuvat ja kohdistavat dynaamista painetta kehoon, stimuloiden näin lihas-nivel- ja tuntoaistia. Tämä lisää kehotietoisuutta ja rauhoittaa aivoja ja kehoa, lievittäen fyysistä ja psyykkistä levottomuutta

Vasta-aiheita

Painohaavoista kärsivät henkilöt tai henkilöt, joilla on riski saada painehaavoja, eivät saa käyttää tuotetta.

Protac® MyRestin käyttö päänalustyyrynä saattaa joissain tapauksissa aiheuttaa niska-kipua.

Huolto






Tyynyn nukkaaminen on suositeltavaa säännöllisesti.

Puhdistaminen

Protac® MyRest voidaan pestä tavallisessa kodin pesukoneessa. Pesutiheys riippuu käytöstä. Noudata pesussa hoitotarran ohjeita.

Protac ei suosittele tahranpoistoaineen käyttöä.

Symbolien selitys

	Pesulämpötila enintään		Ei saa silittää
	Rumpukuivaus		Ei kemiallista pesua
	Älä rumpukuivaa		Valkaisuaineiden käyttö kielletty

Käyttöikä ja takuu

Tuotteen odotettu käyttöikä on 5 vuotta, mikä perustuu oikeaan käyttöön, puhdistukseen, pesuun ja kunnossapitoon. Jos tuotetta käytetään odotetun käyttöiän yli, sille on suoritettava säännöllinen huoltotarkastus, jossa tarkistetaan kankaan ja saumojen kuluminen.

Protac tarjoaa tuotteelle 2 vuoden takuun (katso sivu 2). Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- Tuotteen liiallinen kuormitus tai väkivaltainen käyttö
- Tuotteen puutteellinen tai virheellinen huolto

Hävittäminen

Tuote voidaan jakaa seuraaviin osiin hävittämistä varten:

Muovipallot voidaan hävittää kovana muovina.
Kangas voidaan hävittää tekstiileinä.

Français

Étiquetage	26
Incidents	26
Traçabilité	26
Légende des symboles - étiquette de produit	26
Sécurité - précautions générales	26
Usage du produit	27
Environnement d'utilisation	28
Indications	28
Contre-indications	28
Entretien	29
Nettoyage	29
Légende des symboles - étiquette d'entretien	29
Durée de vie et garantie	29
Mise au rebut	29

FR

Vous avez choisi un produit de qualité Protac. Protac vous offre la garantie de l'achat d'un produit danois original, conçu et développé en consultation avec des experts. Depuis 1994, Protac développe, fabrique et vend des produits d'aide à la stimulation sensorielle pour le secteur de la santé au Danemark. Aujourd'hui, les produits sont vendus partout dans le monde, surtout en Europe, en Asie, en Australie, en Nouvelle-Zélande, au Canada et aux États-Unis. Les produits Protac sont élaborés sur la base des théories relatives à l'intégration sensorielle, et reposent sur des recherches approfondies, une vaste documentation et des études de cas.

L'intégration sensorielle est l'idée sous-jacente au développement de tous les produits Protac. Cette théorie apparue dans les années 1970 aux États-Unis a été développée par A. Jean Ayres, psychologue et ergothérapeute. Cette théorie repose sur la façon dont le cerveau traite les impressions sensorielles et comment les divers stimuli sensoriels peuvent être influencés lorsqu'on applique pression sur le sens tactile (le sens du toucher) de la peau et le sens proprioceptif (le sens du mouvement) des muscles et des articulations. La pression et le mouvement des billes agissent sur ces sens en particulier.

Protac veille tout particulièrement à la protection de l'environnement et à la sécurité au cours de ses processus de fabrication.

Pour plus de détails, consulter le site www.protac.dk.

Étiquetage

Les produits sont marqués CE conformément au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

La déclaration de conformité UE peut être trouvée sur protac.dk.

Incidents











- Les incidents liés à l'utilisation de Protac® MyRest doivent être signalés à Protac.
- Les incidents graves liés à l'utilisation de Protac® MyRest doivent être signalés à Protac et à l'autorité compétente nationale.

Traçabilité






Le mois et l'année de fabrication sont indiqués sur l'étiquette du produit.

L'étiquette ne doit pas être enlevée.

Légende des symboles - étiquette de produit

	Instructions pour l'utilisateur		Poids maximum de l'utilisateur
	Dispositif médical		Numéro de l'article
	Numéro de lot		Pour usage intérieur
	Fabricant		Mois/année de production
	Marquage CE conformément au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux		
	Attention : Voir sous sécurité		

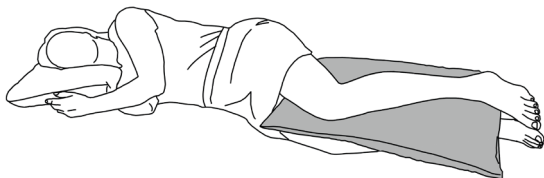
Sécurité - précautions générales

	Ne doit pas être utilisé sans surveillance par des utilisateurs incapables de s'occuper d'eux-mêmes.
	Ne fumez pas près du produit. Les braises ou les cigarettes qui tombent peuvent provoquer des brûlures.
	Ne laissez jamais des appareils électriques allumés près du produit, car ils émettent de la chaleur qui peut, dans des circonstances extrêmes, provoquer l'inflammation de l'appareil en raison d'une accumulation de chaleur.
	Ne doit pas être utilisé à proximité d'un feu ouvert
	Seules les billes du fabricant peuvent être utilisées.

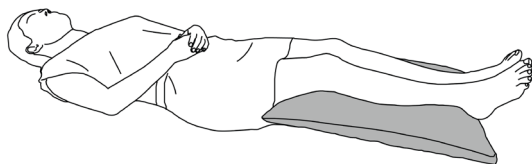
Usage du produit

Protac® MyRest est livré prêt à utiliser. Doit être utilisé avec housse (inclus).

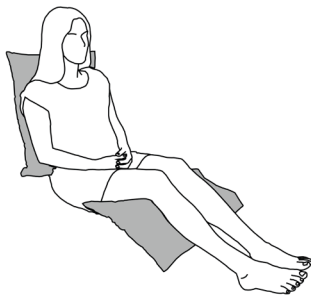
Le coussin de corps peut soulager les jambes sans repos en dormant/reposant sur un côté.



Le coussin de corps peut aussi être utilisé en étant allongé sur le dos.



Deux coussins de corps peuvent être utilisés en même temps pour créer une situation assise ou allongée confortable.



FR

Environnement d'utilisation

Protac® MyRest est destiné à une utilisation en intérieur. Le coussin de corps peut être utilisé aussi bien dans les institutions que dans les maisons privées.

Indications

Protac® MyRest est une aide à la stimulation sensorielle destinée à soulager les troubles du sommeil causés par le syndrome des jambes sans repos et/ou les douleurs de croissance. De plus, elle peut être utilisée pour les personnes (enfants, adultes, personnes âgées) souffrant de troubles sensoriels.

Protac® MyRest contient des billes qui se déplacent et exercent une pression dynamique sur le corps, stimulant ainsi le sens proprioceptif et le sens tactile. Cela augmente la conscience corporelle et apaise le cerveau et le corps, et le produit soulage ainsi les troubles physiques et psychologiques.

Contre-indications

Les personnes souffrant d'escarres ou risquant de développer des escarres ne doivent pas utiliser ce produit.

FR

L'utilisation de Protac® MyRest comme oreiller peut dans certains cas provoquer des douleurs au cou.

Entretien







Il est recommandé de secouer régulièrement l'oreiller.

Nettoyage

Protac® MyRest est lavable en machine. Les besoins et la fréquence de lavage dépendent de l'utilisation. Voir les instructions de nettoyage sur l'étiquette d'entretien et aux pages 50-51.

Protac ne recommande pas l'emploi de détachant.

Légende des symboles - étiquette d'entretien

	Laver à température max		Ne pas repasser
	Peut être séché au sèche-linge		Ne pas nettoyer à sec
	Ne pas passer au sèche-linge		Ne pas blanchir

FR

Durée de vie et garantie

Le produit a une durée de vie prévue de 5 ans, sur la base d'une utilisation, d'un nettoyage, d'un lavage et d'un entretien corrects.

Les produits utilisés au-delà de cette période doivent être régulièrement vérifiés pour déceler les trous et l'usure du tissu et des coutures.

Protac offre 2 ans de garantie, voir page 2.

La garantie sera nulle dans les cas suivants :

- charge excessive ou utilisation incorrecte
- absence d'entretien ou entretien incorrect

Mise au rebut

Le produit peut être décomposé en les composants suivants pour élimination :

- Les billes en plastique peuvent être éliminées comme du plastique dur.
- Le tissu peut être éliminé comme textile.

Nederlands

Merken	31
Incidenten.....	31
Traceerbaarheid.....	31
Verklaring van symbolen - productlabel.....	31
Veiligheid - algemene voorzorgsmaatregelen.....	31
Gebruik van het product	32
Gebruiksomgeving.....	33
Indicaties	33
Contra-indicaties	33
Onderhoud	34
Reiniging	34
Verklaring van symbolen - wasinstructies.....	34
Levensduur en garantie.....	34
Afvalverwerking.....	34

NL

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Protac. Protac garandeert dat u een origineel Deens product hebt gekocht, ontworpen in overleg met deskundigen.

Sinds 1994 ontwikkelt, produceert en verkoopt Protac sensorisch stimulerende hulpmiddelen aan de gezondheidszorgsector in Denemarken. Tegenwoordig worden Protac-producten wereldwijd verkocht, met name in Europa, Azië, Australië, Nieuw-Zeeland, Canada en de VS.

Protac producten worden ontwikkeld op basis van theorieën over sensorische integratie en de ontwikkeling wordt ondersteund door uitvoerig onderzoek en uitgebreide documentatie en casestudies.

Alle Protac producten worden ontwikkeld op basis van het principe van sensorische integratie. De theorie werd ontwikkeld door A. Jean Ayres, een Amerikaanse ergotherapeut en psycholoog, en dateert uit de jaren '70 van de vorige eeuw. De theorie is gebaseerd op de manier waarop het brein zintuiglijke indrukken verwerkt, en hoe de verschillende zintuiglijke prikkels beïnvloed kunnen worden door druk toe te passen op het tastzintuig in de huid, en het proprioceptieve zintuig in de spieren en gewrichten. De druk en de beweging van de ballen hebben vooral invloed op deze zintuigen.

Protac besteedt bij het productieproces veel aandacht aan milieu en veiligheid

Ga voor meer informatie naar www.protac.dk.

Merken

De producten zijn gemerkt in overeenstemming met Verordening (EC) 2017/745 betreffende medische producten.

De EU-conformiteitsverklaring kunt u vinden op www.protac.dk.

Incidenten











- Incidenten met betrekking tot het gebruik van Protac® MyRest moeten worden gemeld aan Protac.
- Ernstige incidenten met betrekking tot het gebruik van Protac® MyRest moeten worden gemeld aan Protac en de bevoegde autoriteit

Traceerbaarheid






Productiemaand/jaar en lotnummer zijn te vinden op het productlabel.

Het productlabel mag niet van het product worden verwijderd.

Verklaring van symbolen - productlabel

	Informatie voor de gebruiker		Maximaal gebruikersgewicht
	Medische hulpmiddel		Artikel nummer
	Lotnummer		Voor gebruik binnenshuis
	Fabrikant		Productie maand/jaar
	CE-markering in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen		
	Waarschuwing: Zie veiligheid		

Veiligheid - algemene voorzorgsmaatregelen

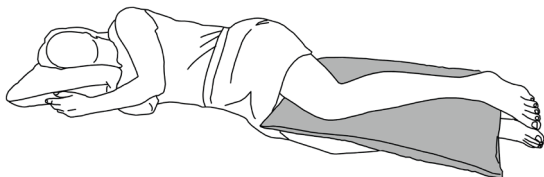
	Niet voor gebruik zonder toezicht door gebruikers die niet voor zichzelf kunnen zorgen.
	Vermijd roken naast het product. Vallende sintels of sigaretten kunnen brandwonden veroorzaken.
	Laat geen ingeschakelde computer of andere elektrische apparaten die warmte afgeven op of in de buurt van het product liggen.
	Mag niet in de buurt van open vuur worden gebruikt.
	Gebruik geen andere ballen in het product dan de door de fabrikant geleverde ballen.

NL

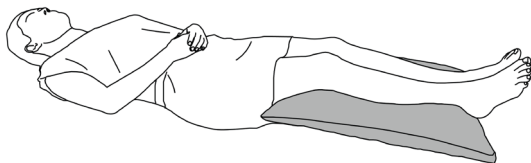
Gebruik van het product

Protac® MyRest wordt gebruiksklaar geleverd. Te gebruiken met hoes (inbegrepen).

Het lichaamskussen kan worden gebruikt om rusteloze benen te verlichten, terwijl je slaapt of uitrust op je zij.



Het lichaamskussen kan ook worden gebruikt als je op je rug ligt.



Twee lichaamskussens kunnen tegelijkertijd worden gebruikt om een comfortabele zit- of ligpositie te creëren.



Gebruiksomgeving

Protac® MyRest is geschikt voor gebruik binnenshuis. Het lichaamskussen kan zowel in instellingen worden gebruikt als bij particulieren thuis.

Indicaties

Protac® MyRest is een sensorisch stimulerend hulpmiddel bedoeld om slaapproblemen te verlichten die worden veroorzaakt door rusteloze benen en/of groeijsijn. Daarnaast kan het worden gebruikt voor personen (kinderen, volwassenen, ouderen) met een zintuiglijke beperking.

Protac® MyRest bevat ballen die bewegen en dynamische druk uitoefenen op het lichaam, waardoor het spier- en gewrichtsgevoel en het tastgevoel wordt gestimuleerd. Dit vergroot het lichaamsbewustzijn en kalmeert de hersenen en het lichaam, waardoor het product fysieke en psychische onrust verlicht.

Contra-indicaties

Personen met doorligwonden of personen die risico lopen om doorligwonden te ontwikkelen, mogen het product niet gebruiken.

Het gebruik van de Protac MyRest als hoofdkussen kan in sommige gevallen nekpijn veroorzaken.

Onderhoud




Het wordt aanbevolen om het kussen regelmatig op te schudden.

Reiniging

Protac® MyRest kan worden gewassen. De frequentie en noodzaak om te wassen hangt af van het gebruik. Volg bij het wassen en reinigen van Protac® MyRest de opgegeven wasinstructies, die u ook op pagina 50-51 kunt vinden.

Protac beveelt het gebruik van vlekkenverwijderaars niet aan.

Verklaring van symbolen - wasinstructies

	Max. wastemperatuur		Niet strijken
	Kan in de wasdroger		Niet chemisch reinigen
	Niet in de wasdroger		Geen bleekmiddel gebruiken

NL

Levensduur en garantie

Het product heeft naar verwachting een levensduur van 5 jaar.

Dit is gebaseerd op correct gebruik, reiniging, wassen, service en onderhoud.

Producten die langer dan bovengenoemde levensduur worden gebruikt, moeten regelmatig worden gecontroleerd op gaten en slijtage in de stof en stiksels.

Protac biedt 2 jaar garantie, zie pagina 2.

De garantie vervalt in de volgende gevallen:

- overbelasting of gewelddadig gebruik van het product
- gebrekkig of onjuist onderhoud van het product

Afvalverwerking

Het product kan worden opgesplitst in de volgende componenten voor verwijdering:

- De plastic balletjes kun je weggooien als hard plastic.
- De stof kan als textiel worden afgevoerd.

Svenska

Märkning	36
Negativa händelser	36
Spårbarhet	36
Symbolförklaring - produktetikett	36
Säkerhet - allmänna försiktighetsregler	36
Användning av produkten	37
Användningsmiljö	38
Indikationer	38
Kontraindikationer	38
Underhåll	39
Rengöring	39
Symbolförklaring - tvättetiket	39
Livslängd och garanti	39
Kassering	39

Du har valt en kvalitetsprodukt från Protac. Protac garanterar att du har fått en originalprodukt, i dansk design som utvecklats i samarbete med yrkeskunniga sparringpartner.

Protac har sedan 1994 utvecklat, producerat och sålt sinnesstimulerande hjälpmedel till sjukvårdssektorn i Danmark.

Idag säljs Protacs produkter över hela världen, särskilt i Europa, Asien, Australien, Nya Zeeland, Kanada och USA.

Protacs produkter har utvecklats från teorier om sinnesintegrering och är väldokumenterade i forskning, dokumentation och fallbeskrivningar.

Sinnesintegration ligger till grund för utvecklingen av alla Protacs produkter. Den här teorin kommer från USA och är utvecklad av A. Jean Ayres, arbetsterapeut och psykolog under 1970-talet. Det är en teori som utgår från hur hjärnan bearbetar sinnesintryck och hur man kan påverka olika sinnesstimuli med hjälp av tryck i taktilsinnet (känsensinnet) i huden och det proprioceptiva sinnet (rörelsesinnet) i muskler och leder. Bollarnas tryck och rörelse påverkar just de här sinnena.

Protac har i produktionsprocessen fokus på miljö och säkerhet.

Ytterligare upplysningar finns på www.protac.dk.

Märkning

Produkterna är CE-märkta i enlighet med förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter.

EU-försäkran om överensstämmelse finns på www.protac.dk.

Negativa händelser











- Negativa händelser relaterade till användningen av Protac® MyRest måste rapporteras till Protac.
- Allvarliga negativa händelser relaterade till användningen av Protac® MyRest måste rapporteras till Protac och den behöriga nationala myndigheten.

Spårbarhet






Det finns månad, produktionsår och partinummer på produktetiketten.

Ta inte bort produktetiketten från produkten.

Symbolförklaring - produktetikett

	Användarinformation		Max användarvikt
	Medicinsk utrustning		Artikelnummer
	Partinummer		För inomhusbruk
	Tillverkare		Produktionsmånad/år
	CE-märkt i enlighet med förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter		
	Varning: Se punkt om Säkerhet		

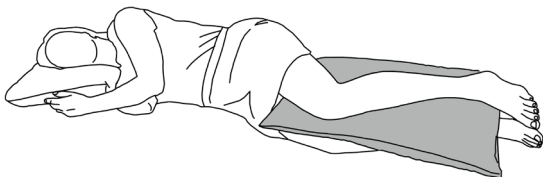
Säkerhet - allmänna försiktighetsregler

	Får inte användas av personer som inte kan ta hand om sig själva utan uppsikt.
	Undvik rökning bredvid produkten. Tappad glöd eller cigaretter kan orsaka brännskador.
	Lämna aldrig elektriska apparater som avger värme på eller nära produkten.
	Bör inte användas nära öppen eld.
	Inga andra bollar än de som används av tillverkaren får användas i produkten.

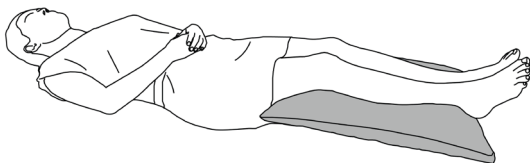
Användning av produkten

Protac® MyRest levereras redo att användas. Används med örngott (ingår).

Kroppskudden kan användas för att lindra rastlösa ben, medan du sover/vilar på ena sidan.



Kroppskudden kan även användas liggande på rygg.



Två kroppskuddar kan användas samtidigt för att skapa en bekväm sitt- eller liggställning.



SV

Användningsmiljö

Protac® MyRest är för inomhusbruk. Kroppskudden kan användas både på institutioner och privata hem.

Indikationer

Protac® MyRest är ett sensoriskt stimulerande hjälpmedel avsett att lindra sömnsvårigheter orsakad av rastlösa ben och/eller smärta orsakad av snabb tillväxt. Dessutom kan det användas för personer (barn, vuxna, äldre) med känselnedsättning.

Protac® MyRest innehåller bollar som rör sig och utövar dynamiskt tryck på kroppen. Därigenom stimuleras muskel-ledsinne och taktila sinnet. Detta ökar kroppslig medvetenhet och lugnar hjärnan och kroppen. Därigenom lindrar produkten fysisk och psykisk oro.

Kontraindikationer

Personer med trycksår eller personer som riskerar att utveckla trycksår ska inte använda produkten.

Vid användning av Protac® MyRest som en huvudkudde kan det ibland uppstå ömhet i nacken.

Underhåll





Det rekommenderas att fluffa kudden regelbundet.

Rengöring

Protac® MyRest kan tvättas i tvättmaskin. Intervallet och behovet av tvätt beror på hur ofta den används. När du tvättar och rengör Protac® MyRest, följ de påsydda tvättråden, som också finns på sidan 50-51.

Protac rekommenderar inte användning av fläckborttagningsmedel.

Symbolförklaring - tvättetiket

	Max. tvätttemperatur		Får inte strykas
	Torktumlare kan användas		Får inte kemtvättas
	Torktumla inte		Får inte blekas

Livslängd och garanti

Produkten har en förväntad livslängd på 5 år.

Livslängden baseras på korrekt användning, rengöring, tvätt, service och underhåll. Produkter som används utöver ovan nämnda livslängd ska regelbundet kontrolleras för hål och slitage i tyg och sömmar.

Protac erbjuder 2 års garanti, se sidan 2.

Garantin är ogiltig i följande fall:

- överbelastning eller våldsamt användning av produkten
- bristande eller felaktigt underhåll av produkten

Kassering

Produkten kan delas upp i följande komponenter för kassering:

- Plastbollarna kan kasseras som hårdplast.
- Tyget kan kasseras som textil.

Español

Etiquetado	41
Incidencias	41
Trazabilidad.....	41
Significado de los símbolos - etiqueta del producto	41
Seguridad - precauciones generales	41
Uso del producto.....	42
Entorno de uso	43
Indicaciones	43
Contraindicaciones	43
Mantenimiento	44
Limpieza.....	44
Significado de los símbolos - etiqueta de limpieza.....	44
Vida útil y garantía	44
Eliminación.....	44

Usted ha elegido un producto de calidad Protac. Protac garantiza que ha adquirido un producto original, de diseño danés y desarrollado en colaboración con expertos.

Protac desarrolla, produce y comercializa, desde 1994, ayudas de estimulación sensorial para el sector sanitario en Dinamarca. Actualmente, los productos Protac se venden en todo el mundo, especialmente en Europa, Asia, Australia, Nueva Zelanda, Canadá y Estados Unidos.

Los productos Protac se basan en la Teoría de la Integración Sensorial y están avalados por investigaciones y publicaciones científicas.

La Teoría de la Integración Sensorial se formuló, en la década de 1970, en Estados Unidos por la terapeuta ocupacional y psicóloga A. Jean Ayres. La teoría se basa en la forma como el cerebro procesa las impresiones sensoriales y como los diferentes estímulos sensoriales pueden ser influenciados ejerciendo presión sobre el sentido del tacto, en la piel, y sobre la propiocepción (la sensación de movimiento) en músculos y articulaciones. La presión y el movimiento de las bolas actúan particularmente en estos sentidos.

Durante el proceso de producción, Protac es especialmente exigente con la protección del medio ambiente y la seguridad.

Para más detalles, visite www.protac.dk.

Etiquetado

Los productos cuentan con la etiqueta CE de acuerdo con el reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios.

La declaración de conformidad se puede encontrar en www.protac.dk.

Incidencias









- Los incidentes relacionados con el uso de Protac® MyRest deben ser informados a Protac.
- Los incidentes graves relacionados con el uso de Protac® MyRest deben comunicarse a Protac y a la autoridad nacional competente.

Trazabilidad

El mes y el año de fabricación están indicados en la etiqueta del producto.






No retire la etiqueta del producto.

Significado de los símbolos - etiqueta del producto

	Información para el usuario		Peso máximo del usuario
	Dispositivo médico		Código del artículo
	Número de lote		Para uso en interiores
	Fabricante		Mes/año de producción
	Marcado CE de acuerdo con el reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios		
	Advertencia: Lea el apartado Seguridad		

ES

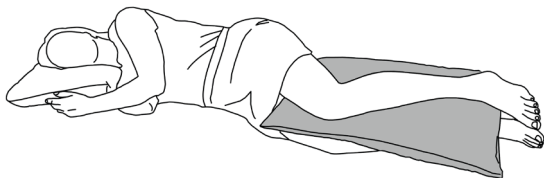
Seguridad - precauciones generales

	No apto para uso sin supervisión por parte de usuarios que no pueden cuidar de sí mismos.
	Evite fumar cerca del producto. Una pequeña chispa o ceniza pueden provocar quemaduras.
	No deje ningún ordenador encendido u otros aparatos eléctricos que emitan calor sobre o cerca del producto.
	No debe usarse cerca de un fuego.
	No se podrán utilizar en el producto otras bolas que las suministradas por el fabricante.

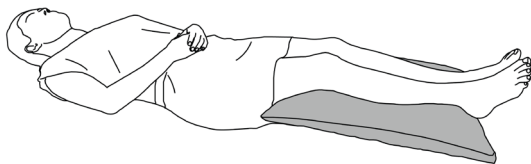
Uso del producto

Protac® MyRest se suministra listo para usar. Se utiliza con funda (incluida).

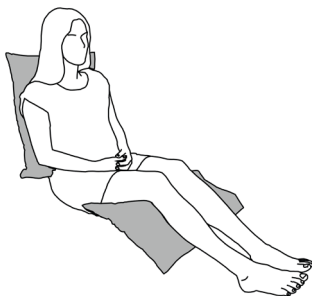
La almohada corporal se puede utilizar para aliviar las piernas inquietas, mientras se duerme/descansa de lado.



La almohada corporal también se puede utilizar estando acostado boca arriba.



Se pueden utilizar dos almohadas corporales simultáneamente para crear una posición cómoda para sentarse o acostarse.



Entorno de uso

Protac® MyRest es una almohada para uso en interiores. Puede utilizarse tanto en instituciones como en hogares particulares.

Indicaciones

Protac® MyRest es un producto de estimulación sensorial diseñado para aliviar las dificultades para dormir causadas por el síndrome de piernas inquietas y/o molestias de crecimiento. Además, puede utilizarse en personas (niños, adultos, mayores) con discapacidad sensorial.

Protac® MyRest contiene bolas que se mueven y ejercen una presión dinámica sobre el cuerpo, estimulando el sentido músculo-articular y el sentido del tacto. Esto aumenta la conciencia corporal y calma el cerebro y el cuerpo, aliviando así el malestar físico y psicológico.

Contraindicaciones

Las personas con úlceras de decúbito o con riesgo de desarrollarlas no deben utilizar el producto.

El uso de Protac® MyRest como almohada para la cabeza puede provocar dolor de cuello en algunos casos.

Mantenimiento







Se recomienda ventilar la almohada corporal a intervalos regulares.

Limpieza

Protac® MyRest puede lavarse. La regularidad y la necesidad de lavado dependerá del uso. Consulte seguidamente las instrucciones de limpieza y lavado. Las instrucciones de lavado también se encuentran en la página 51 de este manual.

Protac no recomienda el uso de quitamanchas.

Significado de los símbolos - etiqueta de limpieza

	Lavar a la temperatura máxima		No planchar
	Secado en secadora		No lavar en seco
	No secar en secadora		No usar lejía

Vida útil y garantía

El producto tiene una expectativa de vida útil de 5 años.

Ésta se basa en el uso correcto, la limpieza, el lavado, el servicio y el mantenimiento. Los productos que se utilizan más allá de la vida útil mencionada anteriormente deben revisarse periódicamente para detectar agujeros y desgaste en la tela y las costuras.

Protac ofrece una garantía de 2 años, consulte la página 2.

La garantía queda anulada en los siguientes casos:

- sobrecarga o uso violento del producto
- falta o mantenimiento incorrecto del producto

Eliminación

El producto se puede dividir en los siguientes componentes para su eliminación:

- Las bolas de plástico se pueden desechar como si fueran plástico duro.
- La tela se puede desechar como textil.

Italiano

Etichettatura	46
Incidenti	46
Tracciabilità	46
Legenda dei simboli - etichette di prodotto	46
Sicurezza - precauzioni generali	46
Utilizzo del prodotto	47
Ambiente di utilizzo	48
Indicazioni	48
Controindicazioni	48
Manutenzione	49
Pulizia	49
Legenda dei simboli - etichette di lavaggio	49
Durata di vita e garanzia	49
Smaltimento	49

Avete selezionato un prodotto di qualità Protac. Protac garantisce che il prodotto acquistato è originale danese, sviluppato in collaborazione con degli esperti.

Sin dal 1994 Protac ha sviluppato, prodotto e venduto ausili per la stimolazione sensoriale per il settore sanitario in Danimarca. Oggi i prodotti Protac sono venduti in tutto il mondo, in particolare in Europa, Asia, Australia, Nuova Zelanda, Canada e Stati Uniti.

I prodotti Protac sono concepiti a partire dalle teorie di integrazione sensoriale, oltre che essere supportati da approfonditi studi di ricerca, documentazione e case study.

L'integrazione sensoriale è il concetto che ha ispirato lo sviluppo di tutti i prodotti Protac. Questa teoria è nata negli anni 70 negli Stati Uniti ed è stata elaborata da A. Jean Ayres, psicologa e terapeuta occupazionale. Si basa sulle modalità con cui il cervello elabora le impressioni sensoriali e su come i vari stimoli sensoriali possano essere influenzati applicando pressione al senso tattile (il tatto) della pelle e a quello propriocettivo (il movimento) di muscoli e articolazioni.

La pressione e il movimento delle palle agiscono in particolare su questi sensi.

Nell'ambito del suo processo di produzione, Protac è estremamente attenta alla tutela ambientale e alla sicurezza.

Per maggiori dettagli, visitare il sito www.protac.dk.

Etichettatura

I prodotti sono marcati CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici. La dichiarazione di conformità UE è disponibile all'indirizzo www.protac.dk.











Incidenti

- Gli incidenti relativi all'uso di Protac® MyRest devono essere segnalati al Protac.
- Gli incidenti gravi legati all'uso di Protac® MyRest devono essere segnalati al Protac e all'autorità nazionale competente.






Tracciabilità

Il mese e l'anno di produzione e il numero di lotto sono disponibili sulle etichette di prodotto. Non rimuovere l'etichetta del prodotto.

Legenda dei simboli - etichette di prodotto

	Informazione per l'utente		Peso massimo utente
	Dispositivo medico		Numero dell'articolo
	Numero di lotto		Per l'utilizzo interno
	Produttore		Mese/anno di produzione
	Marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici		
	Attenzione: Leggate la sezione Sicurezza		

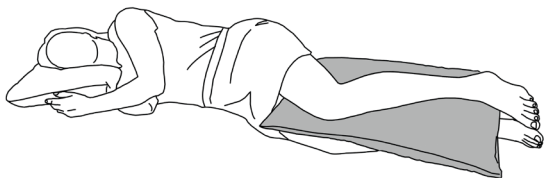
Sicurezza - precauzioni generali

	Non utilizzabile senza sorveglianza da soggetti non autosufficienti.
	Evitare di fumare vicino al prodotto. La brace o le sigarette cadute possono provocare ustioni.
	Non lasciare un computer acceso o altri apparecchi elettrici che emettono calore sopra o vicino al prodotto
	Non usare vicino a fiamme libere.
	Nel prodotto non possono essere utilizzate palline diverse da quelle utilizzate dal produttore.

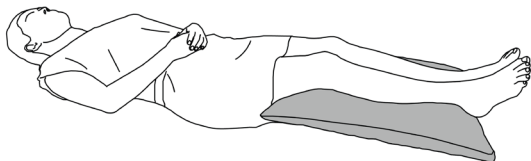
Utilizzo del prodotto

Protac® MyRest è fornito pronto all'uso. Da utilizzare con la copertura (inclusa).

Il cuscino per il corpo può essere utilizzato per alleviare il nervosismo alle gambe quando si dorme/si riposa su un lato.



Il cuscino per il corpo può essere utilizzato anche stando sdraiati sulla schiena.



È possibile utilizzare contemporaneamente due cuscini per il corpo, per creare una comoda posizione seduta o sdraiata..



Ambiente di utilizzo

Protac® MyRest è per uso interno. Il cuscino per il corpo può essere utilizzato sia in istituti che in case private.

Indicazioni

Protac® MyRest è un ausilio sensoriale-stimolante pensato per alleviare le difficoltà del sonno causate da gambe senza riposo e/o dolori della crescita. Inoltre, può essere utilizzato da persone (bambini, adulti, anziani) con deficit sensoriali.

Protac® MyRest contiene palline che si muovono e applicano una pressione dinamica sul corpo, stimolando così il senso muscolo-articolare e il senso tattile. Ciò aumenta la consapevolezza del corpo e calma il cervello e il corpo, e il prodotto allevia così l'irrequietezza fisica e psicologica.

Controindicazioni

Le persone con ulcere da pressione o a rischio di sviluppare ulcere da pressione non devono utilizzare il prodotto.

L'uso di Protac® MyRest come cuscino per la testa potrebbe in alcuni casi causare dolore al collo.

Manutenzione







Si consiglia di aerare il cuscino a intervalli regolari.

Pulizia

Protac® MyRest possono essere lavate. La regolarità e la necessità di lavaggio dipende dall'uso. Durante il lavaggio e la pulizia di Protac® MyRest, seguire le istruzioni di lavaggio cucite sopra. Le istruzioni di lavaggio sono disponibili anche a pagine 50-51.

Protac sconsiglia l'impiego di smacchiatori.

Legenda dei simboli - etichette di lavaggio

	Temperatura massima per il lavaggio		Non stirare
	Utilizzo asciugatrice		Non smacchiare
	Non asciugare in asciugatrice		Non candeggiare

Durata di vita e garanzia

Il prodotto ha una durata di vita prevista di 5 anni, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni per uso, pulizia, lavaggio, assistenza e manutenzione.

I prodotti utilizzati oltre la durata di servizio sopra menzionata devono essere regolarmente controllati per verificare la presenza di fori e usura nel tessuto e nelle cuciture.

Protac offre una garanzia di 2 anni, vedere pagina 2.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- sovraccarico o uso violento del prodotto
- mancata o errata manutenzione del prodotto

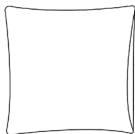
Smaltimento

Il prodotto può essere scomposto nei seguenti componenti per lo smaltimento:

- Le palle di plastica possono essere smaltite come plastica dura.
- Il tessuto può essere smaltito come tessuto.



<p>DA: Yderstof: 100% bomuld Foer: 100% polyester Fyld: EVA-kugler Vaskes separat ved maximum 60°C i vaskemaskine med minimum kapacitet på 7 kg. Må tørres i tørretumbler ved maximum 30°C.</p> <p>Må ikke renses. Må ikke stryges Må ikke bleges.</p>	<p>EN: Outer fabric: 100% cotton Interlining: 100% polyester Filling: EVA balls Wash separately at maximum 60°C in a washing machine with a minimum capacity of 7 kg. Can be tumble dried at maximum 30°C.</p> <p>Do not dryclean. Do not iron. Do not bleach.</p>	<p>DE: Außenstoff: 100% Baumwolle Futter: 100% polyester Füllung: EVA Kugeln Separat bei max. 60°C in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 7 kg waschen. Kann im Trockner bei max 30°C getrocknet werden.</p> <p>Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln. Nicht bleichen.</p>
<p>FI: Ulkokangas: 100 % puuvillaa Välivuori: 100 % polyesteriä Täyte: EVA-pallot Pese erikseen enintään 60°C pesukoneessa, jonka vetoisuus on vähintään 7 kg. Voidaan rumpukuivata enintään 30°C.</p> <p>Ei kemiallista pesua.. Ei saa sillittää.. Valkaisuainneiden käyttö kielletty..</p>	<p>FR: Tissu extérieur : 100 % coton Entoilage : 100% polyester Garnissage : billes EVA A laver séparément à maximum 60°C dans une machine à laver avec une capacité minimum de 7 kg. Peut être séché dans un sèche-linge à maximum 30°C.</p> <p>Ne pas nettoyer à sec. Ne pas repasser. Ne pas blanchir.</p>	<p>NL: Buitenstof: 100% katoen Voering: 100% polyester Vulling: EVA kogeltjes Apart wassen op maximaal 60°C in een wasmachine met een minimale capaciteit van 7 kg. Mag in de droger op maximaal 30°C.</p> <p>Niet chemisch reinigen. Niet strijken. Geen bleekmiddel gebruiken.</p>
<p>SV: Yttertyg: 100% bomull Foder: 100% polyester Fyllning: EVA bollar Tvättas separat i max 60°C i tvättmaskin med minsta kapacitet på 7 kg. Kan torkas i torktumlare max 30°C.</p> <p>Får inte kemtvättas. Får inte strykas. Får inte blekas.</p>	<p>ES: Tejido exterior: 100 % algodón Forro: 100% polyester Relleno: bolas de EVA Lavar por separado a un máximo de 60 °C en lavadora con una capacidad mínima de 7 kg. Se puede secar en secadora a un máximo de 30 °C.</p> <p>No lavar en seco. No planchar. No usar lejía.</p>	<p>IT: Fodera: 100% cotone Interfodera: 100% poliesteri Riempimento: palline di EVA Lavare separatamente a massimo 60°C in lavatrice con capacità minima di 7 kg. Può essere asciugato in asciugatrice a massimo 30°C.</p> <p>Non smacchiare. Non stirare. Non candeggiare.</p>



<p>DA: Betræk: 100% bomuld Vaskes ved maximum 60°C i vaskemaskine. Må tørres i tørretumbler ved maximum 60°C.</p> <p>Må ikke renses. Må ikke stryges Må ikke bleges.</p>	<p>EN: Case: 100% cotton Wash at maximum 60°C in a washing machine. Can be tumble dried at maximum 60°C.</p> <p>Do not dryclean. Do not iron. Do not bleach.</p>	<p>DE: Bezug: 100% Baumwolle Bei maximal 60°C in einer Waschmaschine waschen. Kann im Trockner bei max 60°C getrocknet werden.</p> <p>Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln. Nicht bleichen.</p>
<p>FI: Kotelo: 100 % puuvillaa Pesu pesukoneessa enintään 60°C. Voidaan rumpukuivata enintään 60°C.</p> <p>Ei kemiallista pesua.. Ei saa silittää.. Valkaisuaineiden käyttö kielletty..</p>	<p>FR: Housse : 100 % coton A laver à maximum 60°C dans une machine à laver. Peut être séché dans un sèche-linge à maximum 60°C.</p> <p>Ne pas nettoyer à sec. Ne pas repasser. Ne pas blanchir.</p>	<p>NL: Hoes: 100% katoen Wassen op maximaal 60°C in een wasmachine. Mag in de droger op maximaal 60°C.</p> <p>Niet chemisch reinigen. Niet strijken. Geen bleekmiddel gebruiken.</p>
<p>SV: Överdrag: 100% bomull Tvättas i max 60°C i tvättmaskin. Kan torkas i torktumlare max 60°C.</p> <p>Får inte kemtvättas. Får inte strykas. Får inte blekas.</p>	<p>ES: Funda: 100 % algodón Lavar a un máximo de 60 °C en lavadora. Se puede secar en secadora a un máximo de 60 °C.</p> <p>No lavar en seco. No planchar. No usar lejía.</p>	<p>IT: Tessuto esterno: 100% cotone Lavare a massimo 60°C in lavatrice. Può essere asciugato in asciugatrice a massimo 60°C.</p> <p>Non smacchiare. Non stirare. Non candeggiare.</p>

DA	Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler.
EN	Visit our website to find your local dealer.
DE	Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe.
FI	Vieraile verkkosivullamme löytääksesi paikallinen jälleenmyyjäsi.
FR	Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur local.
NL	Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen.
SV	Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare.
ES	Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local.
IT	Visita il nostro sito web per trovare il rivenditore di zona

www.protac.dk/uk/contact



STANDARD
100

2076-310
DTI

www.oeko-tex.com

Protac A/S
Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling
DK-8660 Skanderborg
Danmark
Tel.: +45 86 19 41 03
e-mail: protac@protac.dk